

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門物品編碼協會

Ean Macau — Associação de Identificação e Codificação de Produtos

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零五年六月九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 45/2005。

新條文如下：

CAPÍTULO PRIMEIRO

Denominação, duração, sede e objecto

Artigo primeiro

É constituída nos termos da lei e dos presentes estatutos, uma associação com a denominação de «GSI Macau — Associação de Identificação e Codificação de Produtos», também designada abreviadamente por «GSI Macau», em chinês “澳門物品編碼協會”，3421 7024 3670 0756 4882 4316 0588 2585 de duração ilimitada e sem fins lucrativos.

第一章

名稱、期限、會址及宗旨

第一條——本會定名“澳門物品編碼協會” 3421-7024-3670-0756-4882-4316-0588-2585，葡文名稱為“GSI Macau — Associação de Identificação e Codificação de Produtos”（以下簡稱“本會”），根據法律及本章程設立而屬非牟利團體，並無訂定存續期限。

Artigo décimo terceiro

Um. As deliberações da Assembleia Geral serão tomadas por maioria de votos, com excepção das votações respeitantes a eleições ou a matéria disciplinar, as quais serão sempre secretas, sendo válidas desde que, pelo menos, dois terços dos associados presentes as aprovem.

第十三條——一、會員大會的決議由多數票通過，但與選舉或紀律事宜有關的表決除外；該等表決必定以不記名方式進

行，且須由至少出席會員三分之二的多數通過。

二零零五年六月九日於第一公證署

助理員 袁嘉慧 Iun Ka Wai

（是項刊登費用為 \$806.00）

（Custo desta publicação \$ 806,00）

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門地產發展商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零五年六月二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 44/2005。

澳門地產發展商會

Associação Comercial de Fomento Predial de Macau

章程

第一章

名稱、總部及宗旨

第一條——本會訂立的中文名稱為“澳門地產發展商會”，葡文名稱為“Associação Comercial de Fomento Predial de Macau”。

第二條——本會為不牟利社團，無存立期限，於澳門特別行政區設立與註冊，會址設於澳門士多鳥拜斯大馬路35號地下A舖。

第三條——本會之宗旨：愛國、愛澳，促進本會會員之間的合作和聯繫，提高地產發展水平、提昇業界專業素質，促進本地與鄰近地區政府相關部門及業界之聯繫及交流，為同業開拓市場，尋找新的投資發展空間，推動本地社會經濟穩步發展。

第二章

會員的權利與義務

第四條——凡在澳門以商號或個體從事地產投資發展之人士，願意遵守本會章程者，均可申請加入本會成為本會會員。

第五條——會員權利：

一、出席會員大會並參與討論及表決會務；

二、協助及參與本會舉辦的一切活動；

三、介紹新會員入會；

四、對會內各職務有選舉及被選舉權。

第六條——會員義務：

一、遵守會章、履行會員大會和理事會的決議；

二、努力達成本會宗旨和樹立本會聲譽；

三、按期交納會費，每年三百圓正、入會基金三百圓正。

第七條——凡申請加入澳門地產發展商會之申請人，經理事會通過批准後發出會員證方可成為會員。

第八條——會員退會應提前一個月書面通知理事會，並清繳欠交本會的款項。

第九條——會員如有違反會章或損害本會聲譽之行為者，得由理事會視其情節輕重分別予以書面勸告或開除會籍之處分。

第三章

組織架構

第一節

組織機關

第十條——本會的內部組織由以下機關組成：

一、會員大會；

二、理事會；及

三、監事會。

第二節

會員大會

第十一條——一、會員大會為本會的最高權力機關，由全體享有全權之正式會員組成。

二、會員大會設主席一名、副主席十四名以內組成主席團。

三、主席、副主席均首先由競選人遞交本會候選人參選表，再由理事會推選提名候選人名單，並經由會員大會選舉投票選出。

四、主席負責主持會員大會會議工作；副主席協助主席工作，並在其缺席時依次序代行主席職務。

五、會員大會主席和副主席在該屆會員大會閉會期間，自動成為該會的會長和副會長，制訂總體會務發展方針，領導會務持續發展。當會長卸任後自動當選為永遠會長；副會長卸任後自動當選為榮譽會長。

六、通過、修訂和更改本會章程。

七、通過本會的工作方針和計劃，審議工作報告及財務賬目。

八、為推動會務發展可敦聘有名望社會人士擔任本會永遠名譽會長、名譽會長、名譽顧問。對本會有特殊貢獻人士可敦聘為永遠榮譽會長、榮譽會長、榮譽顧問。

第十二條——會員大會主席任期三年，任滿連選得連任。任期最長兩屆六年。會員大會副主席任期三年，連選得連任。

第十三條——會員大會常年會議每年召開一次，以審議及表決理事會所提交之工作報告及賬目，並聽取監事會相關之意見，以及按時選出會內各組織機關的成員。特別會員大會則由理事會或監事會提議時、或在不少於五分之一全體會員聯署提出書面申請時召開。

第十四條——一、會員大會由理事會召集。

二、會議召集通知書須在不少於所建議開會的日期前八天，以信郵方式寄各會員住址或透過簽收方式遞交各會員，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及會議議程。

三、除本章程或法律另行規定的情況外，任何議案均須得到與會會員之半數以上通過方為有效。

第三節 理事會

第十五條——理事會為本會執行機關，理事會成員由會員大會投票選舉產生，由數拾人組成，但人數必須為單數。理事會設理事長一名、副理事長十四名以內及理事拾餘名。會長和副會長是當然理事會成員。

第十六條——理事會任期三年，任滿連選得連任。

第十七條——理事會的職權主要負責日常會務各項工作。由理事長負責領導理事會日常之會務。

第十八條——一、理事會會議每月定期舉行一次，如遇特殊情況得由會長召集之。

二、理事會會議須在多數成員出席時，方可進行議決。

三、理事會會議由理事長負責通知和召集，會議通知應於所建議舉行會議的日期前七天發出，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及有關之會議議程。

四、會議議決之事項須獲得與會者的過半數贊成票方可通過，如表決時贊成與反對的票數相同，則由理事長投下決定性的一票。

第四節 監事會

第十九條——監事會為本會的監督機關，由競選人遞交本會候選人參選表，再經會員大會協商或選舉產生，成員人數若干人，其數目必須為單數，監事會設監事長一名及副監事長拾貳名以內，監事若干名。

第二十條——監事會任期三年，任滿連選得連任。

第二十一條——監事會之權限為：

一、監督法人行政管理機關之運作。

二、查核法人之財產。

三、就其監察活動編制年度報告。

四、履行法律及章程所載之其他義務。

第二十二條——一、監事會平常會議每年或每屆召開一次，由監事長主持。特別會議得由監事會或監事會超過半數成員要求召開。

二、監事會會議須在多數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須得與會者多數贊成票方能通過。

第二十三條——文件的簽署：有關簽署下列之文件及行為，必須由本會會長或副會長及理事長一同簽署方為有效：

一、任何對外有法律效力及約束性的文件及合同。

二、以任何方式取得不動產、價值和權利。

三、委任本會受權人。

四、有關簽署以本會名義開設銀行帳戶、提取及調動。

第二十四條——本會並設立秘書處、財務部、公關部、會員拓展部、福利部、康樂部、協調部和總務部，各設部長一名，副部長若干名，向理事會負責，為本會處理日常會務，其人員的職位和數目由理事會決定。

第四章 財務管理

第二十五條——本會的經費來源：

一、會員之入會基金及會費；

二、會員及非會員的捐款及其他收入。

第二十六條——本會須設置財務開支帳簿，並須將財務帳簿每年一次上呈會員大會查核。

第五章 附則

第二十七條——本會之解散權屬會員大會之權力範圍，有關之大會除須按照本章程的規定召集外，還必須符合以下要件：

一、解散本會之議案須得到不少於四分之三全體會員的贊成票通過，方為有效；及

二、在通過解散本會之會議上，會員須通過會方資產的處理方案，清盤工作由應屆的理事會負責。清盤後之盈餘須捐贈予慈善機構或與本會宗旨相同之機構。

第二十八條——本章程各條款之解釋權歸會員大會所有。

二零零五年六月二日於第一公證署

助理員 田兆祥 Henrique Porfírio
de Campos Pereira

(是項刊登費用為 \$3,212.00)
(Custo desta publicação \$ 3 212,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

**Associação Desportiva dos Serviços de
Saúde (Abreviadamente: «ADSS»)**

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零五年六月三日，存檔於本署之 2005/ASS/M1 檔案組內，編號為 46 號，有關修改之條文內容如下：

第一章**名稱、會址、宗旨**

第一條——本會定名為“澳門衛生局文娛康樂體育會”，葡文名稱為“Clube Recreativo e Desportivo dos Serviços de Saúde de Macau”（下稱本會）。

第二條——本會設在澳門仁伯爵綜合醫院行政大樓1樓104室。

第三條——本會為非牟利團體，以促進澳門衛生局員工團結、互助友愛，舉辦各項文化教育、康體及公益活動為宗旨。

第二章**會員**

第四條——凡在職、退休或離職的澳門衛生局所有員工，如承認本會章程及履行入會申請手續且經理事會批准，在繳納入會費後即成為本會會員。

第五條——會員的權利為：

- (一)、參加會員大會；
- (二)、選舉及被選舉；
- (三)、對本會會務提出建議及批評；
- (四)、參與本會舉辦一切活動；
- (五)、退出本會的自由。

第六條——會員的義務為：

- (一)、遵守本會章程並執行本會的決議；
- (二)、參與、支持及協助本會舉辦的各項活動；
- (三)、按時繳納會費，方可享受個人會員權利；
- (四)、不得作出任何有損本會聲譽的行動。

第七條——凡違反本會章程、內部規章的條款及作出損害本會聲譽或利益活動的會員將受紀律處分。

第三章

第八條——機關：

- (一)、本會設會員大會、理事會、監事會。會員大會為本會最高權力機關，由全體會員組成，並由主席團主持會議；
- (二)、主席團由大會選出的五名正式會員組成，設會長一名、副會長二名、秘書兩名，由主席團成員互選產生，任期三年，可連任。

第九條——會員大會：

(一)、會員大會每年召開一次平常會議。如到開會時間，出席者少於半數，會員大會須延遲一小時後舉行，到時則人數不論。在特別情況下，得召開特別會議。

(二)、會員大會由會長召集，於會議前十五天以書面方式通知會員。

第十條——會員大會職權如下：

(一)、修改章程及內部規章權。本章程及內部規章修改提案，須要有過半數出席的會員大會中作出，獲出席者或代理人以四分之三的絕對多數票作出方能通過，委托代理書應以書面形式送呈會員大會主席；

(二)、檢核帳目、審議理事會的報告及監事會的意見書；

(三)、經會員大會提出或理事會建議授任榮譽會員、名譽會長、榮譽顧問及榮譽會長；

(四)、選舉會員大會主席團、理事會、監事會的成員，選舉方式得以組別形式或推選形式進行，以組別為優先；

(五)、審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；

(六)、決定本會會務方針及作出相應決議；

(七)、通過翌年度的活動計劃及預算。

第十一條——理事會：

(一)、理事會由大會選出之十九名正式會員組成，其數目必定為單數。如在推選情況下由理事會內選出理事長及各職位；

(二)、理事會設理事長一名、副理事長、司庫及理事若干名，任期三年，可連任。

第十二條——理事會為本會會務執行機關，其職權如下：

(一)、執行會員大會決議；

(二)、處理會員大會休會後各項會務工作；

(三)、安排會員大會的一切準備工作；

(四)、向會員大會報告工作；

(五)、向會員大會建議給予對本會作出卓越貢獻的人士授任榮譽會員、榮譽顧問及榮譽會長稱銜。

第十三條——監事會：

(一)、監事會由大會選出的七名正式會員組成，其數目必定為單數。如在推選情況下由監事會內選出監事長及各職位；

(二)、監事會設監事長一名、副監事長及監事若干名，任期三年，可連任。

第十四條——監事會為本會會務的監察機構，其職權如下：

(一)、監察會員大會的決議的執行；

(二)、監督各項會務工作的進展；

(三)、向會員大會報告工作。

第四章**其他規定及過渡性規定**

第十五條——本會的經費來源如下：

(一)、會員的入會費及年費，具體徵收金額及辦法由理事會訂定；

(二)、本會開展各項活動的各種收入；

(三)、歷年滾存基金的利息收入；

(四)、本會接受的符合本會宗旨的贊助及捐贈。

第十六條——本會設內部規章，訂定各級機關人事的推選辦法，規範領導機關轄下的各部份組織、行政管理及財務運作細則和會員紀律制度等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行。

第十七條——本會章程如有未盡善處，得由理事會提出修改議案，交會員大會審議修改之。

第十八條——會員大會選舉期間，任期屆滿的人員可繼續擔任其職務直至新任人員就職為止。

第十九條——經有關會員大會會議記錄通過及簽署就職狀後，當選的會員就可立即執行任務。

第二十條——本章程如有未盡事宜，均由澳門特別行政區現行法律處理。



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos três de Junho de dois mil e cinco. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,448.00)

(Custo desta publicação \$ 2 448,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Conterrâneos Kam Cheang de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que, por instrumento arquivado, neste Cartório, desde oito de Junho de dois mil e cinco, sob o número dois do maço número um de documentos referentes às associações e fundações do ano de dois mil e cinco, um exemplar dos estatutos de constituição da associação supra-denominada, do teor em anexo:

澳門金井同鄉會

章程

第一章

第一條

名稱

本會之中文定名為：“澳門金井同鄉會”，葡文為“Associação dos Conterrâneos Kam Cheang de Macau”，英文名稱“Macau Kam Cheang Fellow Villager Association”。

第二條

會址

本會設於：澳門看台街 202 號信託廣場 1 樓 A。

第三條

宗旨

本會為非牟利機構，宗旨如下：團結鄉親，發揚互助互愛精神，協助鄉親在澳安居樂業，促進社會繁榮進步。

第二章

組織

第四條

本會之組織結構包括

(1) 會員大會；

(2) 理事會；

(3) 監事會。

第五條

會員大會權限

(1) 制定和修改會章。

(2) 選舉會員大會理事會及監事會成員。

(3) 決定本會之會務方針。

第六條

會員大會

(1) 會員大會由全體所有會員參與組成，每年召開一次會議，日期由上一次會員大會決定。會議召開前，必須最少提前八日以書面通知會員，通知上須定明開會之日期、時間、地點及議程。

(2) 會員大會設會長一人，副會長一人，秘書一人，任期三年，可連選連任。

(3) 會員大會由會長主持，如會長缺席，則由副會長主持，所有決議由有投票權出席之絕對多數票贊成方能通過生效。

第七條

理事會

(1) 本會執行機構為理事會，任期三年，可連選連任。

(2) 理事會由會員大會選出三至九人組成，但必為單數，設理事長一人，副理事長一人，秘書一人，財務一人，其他均為理事。

(3) 理事會每三個月召開一次，特別情況按需要安排。

(4) 理事會根據大會所制定之方針及決議展開各項工作。

(5) 本會之外一切責任認可需由理事長或副理事長及財務總監其中兩位聯名簽署方為有效。

(6) 本會所採用之會徽其式樣由會員大會通過決定。

第八條

理事會成員職責

(1) 理事長：按本會宗旨及會員大會決議統籌日常工作。

(2) 副理事長：協助理事長的工作。

(3) 財務：審理本會財政開支及每年向大會提交財務報告。

(4) 秘書：落實和跟進本會一切事務。

(5) 其他理事分工負責學術，對外聯繫等會務。

第九條

監事會

(1) 本會監督機構為監事會，由會員大會選出三人組成。

(2) 監事會成員互選產生監事長，副監事長和監事各一人，任期三年，可以連任。

第十條

監事會成員職責

監事會職責：

a) 監督本會行政管理機關的運作；

b) 查核本會的財產；

c) 就其監察活動編制年度報告；

d) 履行法律及章程所載之其他義務。

第三章

第十一條

本會會員

會員資格：居住在本澳的金井同鄉均可成為會員。

第十二條

會員之申請

入會者須填寫入會申請表，經理事會通過方為正式會員。

第十三條

會員之權利義務

所有會員具有以下的權利義務：

(1) 選舉及被選為本會機構成員。

(2) 參與本會舉辦之各項活動。

(3) 可對本會之工作提出批評和監督。

(4) 入會自由，退會自由。

(5) 准時繳交會費。

第四章

第十四條

經費及運用

(1) 本會收入來自會費、向社會籌集及向政府申請。

(2) 由會員大會授權理事會運用經費。

第五章

第十四條

會徽

圖 -1



私人公證員 艾維斯

Cartório Privado, em Macau, aos oito de Junho de dois mil e cinco. — O Notário, Rui Afonso.

(是項刊登費用為 \$2,490.00)

(Custo desta publicação \$ 2 490,00)

滙業銀行有限公司

召開平常股東大會通告

本公司「滙業銀行有限公司」於澳門商業及動產登記局註冊編號457(SO)，公司資本額為澳門幣二億一千萬圓整，現按照法例及公司組織章程之規定，謹定於二零零五年六月三十日（星期四）下午三時正假澳門水坑尾街三十九至四十一號滙業銀行中心召開平常股東大會，議程如下：

- (一) 解任董事；及
- (二) 與本公司有關之其他事項。

二零零五年六月四日於澳門

股東大會主席 區宗傑

BANCO DELTA ÁSIA, S.A.R.L.

Convocatória

É convocada, nos termos legais e estatutários, para reunir em sessão ordinária, no dia 30 de Junho de 2005, 5.ª feira, pelas 15,00 horas, em Macau, na Rua do Campo, n.ºs 39-41, The Bank Centre, a Assembleia Geral do Banco Delta Ásia, S.A.R.L, registado na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 457(SO), com o capital social de MOP 210 000 000,00, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Exoneração de administradores; e
2. Outros assuntos de interesse social.

Macau, aos quatro de Junho de dois mil e cinco. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, Au Chong Kit, Stanley.

(是項刊登費用為 \$512.00)

(Custo desta publicação \$ 512,00)

BANCO CHINÊS DE MACAU, S.A.
澳門華人銀行股份有限公司

(Publicação ao abrigo do artigo 75.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)
 (根據七月五日第三二/九三/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

Balanco anual em 31 de Dezembro de 2004

資產負債表於二〇〇四年十二月三十一日

MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	11,089,936.93		11,089,936.93
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	3,511,151.93		3,511,151.93
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	4,829,518.19		4,829,518.19
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	26,419,677.84		26,419,677.84
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	4,559.00		4,559.00
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	157,806,474.57	92,000.00	157,714,474.57
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	-		
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	16,151,515.82		16,151,515.82
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	35,378,509.03	330,012.00	35,048,497.03
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	18,131,534.78		18,131,534.78
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	24,500,000.00		24,500,000.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	25,821,792.00	279,736.00	25,542,056.00
EQUIPAMENTO 設備	2,563,262.01	1,020,349.00	1,542,913.01
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	2,539,116.47		2,539,116.47
TOTAIS 總額	328,747,048.57	1,722,097.00	327,024,951.57

MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	20,343,152.64	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	100,751,108.41	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	184,657.00	121,278,918.05
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	-	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	307,152.27	
CREDORES 債權人	377,716.86	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	1,312,860.54	1,997,729.67
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		1,684,645.23
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		5,206,694.71
CAPITAL 股本	180,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	4,743,800.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		184,743,800.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	6,164,727.04	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	5,948,436.87	12,113,163.91
TOTAIS 總額		327,024,951.57

Demonstração de resultados do exercício de 2004

二〇〇四年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	1,832,054.20	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	9,626,447.15
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	5,106,621.01
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	210,000.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,578,073.87
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	4,640,058.33	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	1,819,646.78
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	251,964.26
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	428,416.87	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	3,334,436.54		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	76,953.59		
IMPOSTOS 稅項	649,653.70		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	11,405.70		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	809,190.00		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	92,000.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	6,298,584.14		
TOTAL 總額	18,382,753.07	TOTAL 總額	18,382,753.07

Conta de lucros e perdas
損益計算表

MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	6,298,584.14
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	777,852.73
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	1,128,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO 營業結果	5,948,436.87		
TOTAL	7,076,436.87	TOTAL	7,076,436.87
總額		總額	

O Administrador,
行政委員會之委員

Chan Tat Kong

O Responsável pela Contabilidade,
會計負責人

Lio Kuok Keong

Macau, aos 30 de Março de 2005.

二〇〇五年三月三十日於澳門

Nota: O balanço anual e a demonstração de resultados do exercício foram preparados a partir dos registos contabilísticos auditados.

註：上列之資產負債表及營業結果演算是依據經已審核之帳冊編製

Em 31 de Dezembro de 2004
二〇〇四年十二月三十一日

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	114,814,129.80
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	16,008,047.16
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	14,140,846.12
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承對匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	16,400,171.02

Síntese do relatório de actividade

Para o exercício findo em 31 de Dezembro de 2004, o Banco Chinês de Macau, S.A. registou um lucro atribuível aos accionistas de MOP 5 948 437 que registou uma pequena descida comparado com o lucro de MOP 7 329 688 para o mesmo período de 2003. Isto reflectiu a acesa concorrência no sector bancário em Macau que levou a um estreitamento das margens de juros. Como uma elevada proporção dos clientes do Banco veio do sector de manufactura, o Banco não pôde aproveitar no ano passado do florescente turismo e actividade de jogo em Macau. Ao reconhecer esta tendência, o Banco está a procurar expandir a sua base de clientes a outros sectores da indústria. No ano passado, os empréstimos concedidos desceram ligeiramente enquanto a qualidade da carteira de empréstimos melhorou.

Com a introdução do «Esquema de viajantes individuais do continente» e o «Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Continente e Macau» (CEPA), acompanhando a abertura de novos casinos, a economia de Macau alcançou no ano passado um crescimento do Produto Interno Bruto sem precedente. Os turistas de visita a Macau aumentaram substancialmente e muitas novas sociedades montaram as suas bases de operação em Macau para tirar vantagem do CEPA e das disposições fiscais. O forte aumento nas despesas do consumidor também liderou a melhoria no mercado imobiliário. Desenvolvimentos infra-estruturais em grande escala relacionados com o turismo e o jogo estão a decorrer, o que providenciará novas oportunidades de negócio para o sector bancário. Com a expansão económica agora firmemente implantada, o sector bancário depara-se com os desafios de crescentes custos de operação e perda de pessoal experiente e força laboral para outros sectores de negócio. Para 2005, o Banco devotará os seus esforços para melhorar a eficiência das suas operações internas, com ênfase na nova oferta de produtos, diversificação de clientela e controlos do risco de gestão. Também procuraremos novas oportunidades de negócios com potenciais de crescimento a longo prazo. Para realçar os nossos serviços para os nossos clientes e em preparação para expansão futura, estão a ser implementados os recentemente adquiridos sistemas informáticos.

O Conselho de Administração aproveitou esta oportunidade para expressar a sua sincera gratidão aos nossos clientes pelo seu apoio, e ao nosso pessoal pela sua contribuição e trabalho esforçado.

Por e em representação do Conselho de Administração,

Lee Luen Wai, John
Presidente.

30 de Março de 2005.

Parecer do Conselho Fiscal de 2004

Durante 2004, o Conselho Fiscal seguiu atentamente as actividades do Banco. Ao manter um estreito e frequente contacto com o Conselho de Administração, o Conselho Fiscal obteve a melhor cooperação e informação do Conselho de Administração que lhe permitiu executar as suas tarefas e responsabilidades eficaz e eficientemente.

Após rever e analisar os documentos que lhe foram apresentados, o Conselho Fiscal é de opinião que esses documentos reflectem clara e verdadeiramente os bens e a situação económica e financeira do Banco.

Portanto, o Conselho Fiscal considera que as contas e relatório financeiros para o exercício de 2004 submetidos pelo Conselho de Administração deveriam ser apresentados à Assembleia Geral de Accionistas para aprovação.

Presidente do Conselho Fiscal.

30 de Março de 2005.

Instituições em que detêm participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma

Accionistas qualificados:

Winwise Holdings Ltd. (Constituída em Hong Kong)

Wong Kon Kei

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

Mesa da Assembleia Geral

Presidente: Albert Saychuan Cheok

Secretário: Hau Tat Kwong, Andrew

Conselho Fiscal

Presidente: Chan Nim, Leung, Leon

Vogal: Chui Sai Cheong

Leung Nai Chau, Jesse

Conselho de Administração

Presidente: Lee Luen Wai, John

Administrador: Chan Tat Kong

Christopher James Williams

Ho Man

Wong Kon Kei

Comissão Executiva

Presidente: Chan Tat Kong

Vogal: Ho Man

Lee Luen Wai, John

Macau, aos 30 de Março de 2005.

Parecer dos auditores

Aos accionistas do Banco Chinês de Macau, S.A.
(constituída em Macau)

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria e Normas de Auditoria de Macau, as demonstrações financeiras do Banco Chinês de Macau, S.A., referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2004, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 30 de Março de 2005.

Em nossa opinião, as contas financeiras resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações do banco, durante o exercício, as contas financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

Ernst & Young, auditores.

Macau, aos 30 de Março de 2005.

業務簡報

截至二零零四年十二月三十一日止年度，澳門華人銀行錄得股東應佔溢利澳門幣5,948,437，較二零零三年同期的溢利澳門幣7,329,688稍為遜色。期內，澳門銀行業競爭激烈，導致息差收窄。有鑒於本銀行客戶的比重以從事製造業者較多，故此澳門去年因博彩旅遊等行業興旺而帶來的繁榮，暫仍未能顯著地惠及我行。有見及此，本銀行將繼續開拓其他業界的客戶層面。在過去一年，本銀行的貸款數字輕微下跌，但貸款組合質素則有所提高。

澳門去年在「自遊行」和「內地與澳門關於建立更緊密經貿關係的安排」等政策和措施的多方面因素帶動下，配合新賭場的開業，生產總值達至前所未有的增長。來澳旅遊人士大幅上升，許多新公司來澳建立營運基地以獲取CEPA及稅務優惠。消費開支強勁增長亦帶動樓市向好。與旅遊及博彩相關行業之基礎建設在大規模發展階段中，亦為銀行業提供許多新商機。縱使經濟穩定增長，銀行業亦要面對各項經營成本上升，以及人才與人力資源流失至其他業界等挑戰。於二零零五年，本銀行將致力改善內部經營效率，著重於開發新產品，開拓客戶層面及嚴控風險管理。本銀行亦將發掘具長期增長潛力的新商機。為提高客戶服務水平及為未來擴展作準備，本銀行正運行新購置的電腦系統。

在此，董事會對顧客的支持，以及各員工的貢獻和努力致以萬分感謝。

董事會
主席
李聯偉

二零零五年三月三十日

監事會意見書

監事會於二零零四年一直緊密跟進銀行的業務及與董事會維持經常的接觸，獲得了較佳的資訊及合作，足以讓監事會履行其職責。

在省覽分析了呈遞的文件後，監事會認為該等文件能清楚及真實反映了銀行之資產、經濟及財務狀況。

基此，監事會認為董事會所提交的財務報告可由股東大會審批。

二零零五年三月三十日

監事會主席

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構

無

主要股東

Winwise Holdings Ltd. (於香港成立)
黃幹機

公司機構據位人

股東大會

主席：Albert Saychuan Cheok

秘書：侯達光

監事會

主席：陳念良

成員：崔世昌

梁乃洲

董事局

董事長：李聯偉

董事：陳達港

Christopher James Williams

何文

黃幹機

執行委員會

主席：陳達港

委員：何文

李聯偉

二零零五年三月三十日於澳門

核數師報告撮要

致澳門華人銀行股份有限公司

(於澳門註冊成立之有限公司)

列位股東

本核數師已按照國際核數準則及澳門核數準則完成審核澳門華人銀行股份有限公司截至二零零四年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零五年三月三十日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本行認為隨附的帳項撮要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該銀行於本年度間的財政狀況及經營業績，賬項撮要應與相關的經審核年度財務報表一併參閱。

安永會計師事務所

二零零五年三月三十日

(是項刊登費用為 \$14,145.00)

(Custo desta publicação \$ 14 145,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$110.00 \$180.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$180.00 \$250.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$200.00 \$450.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$360.00 \$350.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$220.00 \$370.00

1997	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$200.00
1998	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 110,00 \$ 180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 180,00 \$ 250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 200,00 \$ 450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 360,00 \$ 350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 220,00 \$ 370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 200,00

1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 350,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$110.00

PREÇO DESTES NÚMEROS \$ 110,00